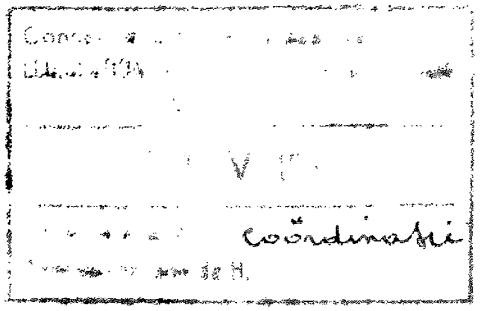


TL. - 1 - L.5147/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling tgeving, eerste kamer, de 24e art 1956 door de Minister van enbaar Onderwijs verzocht hem n advies te dienen over een twerp van koninklijk besluit oudende stichting van de "Prijs rthe Art", heeft de 6e april 56 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 24 mars 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant création du "Prix Berthe Art", a donné le 6 avril 1956 l'avis suivant :

Het opschrift ware beter als volgt gesteld :

"Koninklijk besluit betreffende de instelling en de toekenning van de "Prijs Berthe Art".

Het eerste lid van de aanhef stelle men als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 20 mei 1935 waarbij het door juffrouw ART B.C.U. gemaakte legaat door de Staat wordt aanvaard;".

Een betere redactie voor artikel 1 ware :

"Artikel 1.-

Een prijs die, uit hoofde van de naam van zijn stichter, de naam "Berthe Artprijs" draagt, wordt ingesteld en door de Minister van Openbaar Onderwijs uitgereikt, overeenkomstig de hiernavolgende bepalingen".

In het tweede lid van artikel 2 schrijve men : "... de Minister van Openbaar Onderwijs vastgesteld, na advies van de in artikel 6 bedoelde jury".

.../...

In het eerste lid van artikel 4 schrijve men : "de Minister" in plaats van "Onze Minister".

Artikel 6, 3°, stelle men als volgt :

"Artikel 6.

...

1° ... ;

2° ... ;

3° een secretaris, gekozen onder de ambtenaars of beambten van het Bestuur van schone kunsten en letteren.

De secretaris heeft geen medebeslissende stem

Zo wordt artikel 7 van het ontwerp overbodig; de artikelen 8 en 9 van het ontwerp worden dan de artikelen 7 en 8.

Artikel 10 van het ontwerp zou beter als een tweede lid in het nieuw artikel 8 opgenomen worden. Men vervange, zowel in het eerste als in het tweede lid van dit artikel, het woord "zitpenningen" door het woord "presentiegeld".

.../...

In artikel 9 van het ontwerp zijn geen voorzieningen getroffen voor het geval dat de leden zich op een andere manier dan per spoor verplaatsen.

Bij artikel 10 van het ontwerp kan men zich afvragen of de reiskosten, zowel als het presentiegeld en de verblijfkosten, van de inkomsten der Stichting dienen te worden afgenomen.

Indien de door de Raad van State voorgestelde wijzigingen worden aangenomen, wordt artikel 11 van het ontwerp artikel 10.

L'intitulé serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

"Arrêté royal relatif à l'institution et à l'attribution du"Prix Berthe Art".

L'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé ainsi qu'il suit :

"Vu l'arrêté royal du 20 mai 1935 portant acceptation par l'Etat du legs fait par Mademoiselle Art B.C.U;".

L'article 1er serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

Un prix qui,à raison du nom de son fondateur, porte la qualification de "Prix Berthe Art" est institué et attribué par le Ministre de l'Instruction publique, conformément aux dispositions ci-après ".

A l'alinéa 2 de l'article 2 il y a lieu d'écrire : "... fixé annuellement par le Ministre de l'Instruction publique, sur avis du jury prévu à l'article 6".

A l'alinéa 1er de l'article 4 il y a lieu d'écrire : "le Ministre" au lieu de "Notre Ministre".

.../...

L'article 6, 3°, devrait être rédigé comme suit :

"Article 6.-

...

1° ...;
2° ...;
3° un secrétaire, choisi parmi les fonctionnaires ou agents de l'Administration des beaux-arts et des lettres.

Le secrétaire n'a pas voix délibérative".

L'article 7 du projet étant ainsi rendu superflu, les articles 8 et 9 deviendront les articles 7 et 8.

L'article 10 du projet pourrait être utilement inséré comme un alinéa 2 dans l'article 8 nouveau.
A l'alinéa 1er et à l'alinéa 2 de la version néerlandaise de ce même article, il y a lieu de remplacer le terme "zitpenningen" par "presentiegeld".

L'article 9 omet de prévoir le cas de membres se déplaçant autrement que par chemin de fer.

.../...

A l'article 10, l'on peut se demander si les frais de voyage sont prélevés sur les revenus de la fondation au même titre que les jetons de présence et les frais de séjour.

Si les modifications proposées par le Conseil d'Etat sont adoptées, l'article 11 du projet deviendra l'article 10.

---

e kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

e Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
essieurs : premier président,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

G.VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J.LIMPENS, assesseurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen Nederlandse en de Franse tekst d nagezien onder toezicht van H.DECLEIRE. Het verslag werd gebracht door de H. VANDER CHELE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M. VANDER STICHELE, substitut.

GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) J.SUETENS.